

DNY  
**EVROPSKÉHO  
DĚDICTVÍ**

TAG DES  
**OFFENEN  
DENKMALS**

**LIBEREC 12.9**

**2020**

**ZITTAU 13.9**

 **Liberec**

  
**Zittau**



Foto: Archiv OGL



[ehd-toffd.eu](http://ehd-toffd.eu)



**Dům U Dvou sfing**  
Haus bei zwei Sfinxen

## **Procházka proměnami Nového Města**

Ukážeme vám, jak vypadala „stará tvář“ Nového Města oproti jeho současné podobě. Součástí prohlídky je také návštěva kostela Nalezení sv. Kříže a zahrady s unikátním morovým sloupem.

začátek: v 10:00 a ve 14:00

Cena: 50 Kč dospělí, 25 Kč senioři a děti,  
rodina (2+2) 100 Kč

Sraz: v Městském informačním centru  
Liberec

Vstupenky si můžete rezervovat na  
[www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz) nebo osobně v  
Městském informačním centru v Liberci.

Změna programu vyhrazena

## **Evspupenka**

Pro návštěvu některých objektů **R** je nutné si dopředu rezervovat vstupenku přes rezervační systém na stránkách [www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz). Vstupenka bude poté k vyzvednutí na MIC.

## **Ein Streifzug durch die Veränderungen der Liberecer Neustadt**

Wir zeigen euch, wie „das alte Gesicht“ der Neustadt, im Vergleich zu der jetzigen Gestalt, aussah. Im Rahmen der Führung ist auch eine Besichtigung der Kirche des Heiligen Kreuzes, mit dem Garten und der berühmten Pestsäule, vorgesehen.

Start um 10:00 und um 14:00 Uhr.

Preis: 50 CZK für Erwachsene, 25 CZK für  
Senioren und Kinder, 100 CZK für Familie (2+2)

Treff: im Tourismusinformationszentrum  
Liberec.

Die Tickets sind über [www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz)  
oder persönlich im Tourismuszentrum in  
Zittau zu reservieren.

Änderungen im Programm sind vorbehalten

## **Reservierungssystem Evstupenka**

Für die meisten Objekte **R** in Liberec ist eine Vorab-Reservierung erforderlich. Falls Sie in Liberec Objekte besuchen wollen, reservieren Sie sich ein Ticket unter [www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz) oder persönlich im Tourismuszentrum in Zittau.



**Kostel sv. Bonifáce**  
St. Bonifatius Kirche

 Na prohlídky v rámci tohoto objektu je nutné si předem rezervovat vstupenku.

 V tomto objektu je možné se zúčastnit prohlídky v německém jazyce. Pro účast na prohlídce objektu v německém jazyce je nutné si dopředu rezervovat vstupenku přes rezervační systém na stránkách [www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz) (od 24.8.2020 do 9.9.2020) Vstupenka bude k vyzvednutí v daném objektu.

### **Prohlídky v německém jazyce v Liberci**

- 1** **Liberecká radnice**  
Komentovaná prohlídka v NJ v 15:15 (45min)
- 7** **Oblastní galerie Liberec**  
Komentovaná prohlídka o expozici Heinricha Liebiega v NJ ve 13:00
- 8** **Kostel sv. Bonifáce**  
Komentovaná prohlídka v NJ v 10:00
- 17** **Terminál MHD Fügnerova**  
Komentovaná prohlídka v NJ v 11:00
- 25** **Pivovar Konrád**  
Komentovaná prohlídka v NJ v 10:00

Für die Führungen in diesem Objekt ist eine Reservierung erforderlich.

In diesem Objekt ist eine Führung in der deutschen Sprache möglich. Für die Teilnahme an der Führung ist eine Vorab-Reservierung im Zeitraum 24.8.2020 – 9.9.2020 erforderlich. Falls Sie an der Führung teilnehmen wollen, reservieren Sie sich ein Ticket unter [www.evstupenka.cz](http://www.evstupenka.cz) oder persönlich im Tourismuszentrum in Zittau.

### **Führungen in deutscher Sprache in Liberec**

- Rathaus Liberec**  
Führung mit Kommentar in D um 15:15 Uhr (45min)
- Regionalgalerie Liberec**  
Führung mit Kommentar in D zur Ausstellung von Heinrich Liebig um 13:00 Uhr
- St. Bonifatius Kirche**  
Führung mit Kommentar in D um 10:00 Uhr
- Fügnerova Terminal für öff. Verkehrsmittel**  
Führung mit Kommentar in D um 11:00 Uhr
- Brauerei Konrád**  
Führung mit Kommentar in D um 10:00 Uhr



Liberecká radnice  
Rathaus Liberec

## PAMÁTKY V LIBEREC

## DENKMÄLER IN LIBEREC



1

### Liberecká radnice

Nám. Dr. E. Beneše 1

9:00 – 17:00

Výstup na věž každou  
půl hodinu od 9:00 – 17:00 hod

Salonky č. 209, 210, Obřadní síň, balkon.

Vstup na věž každou půl hodinu  
od 9:00 do 17:00 hod.

Rezervace vstupů na věž od 24.8.2020 do  
9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo  
12.9.2020 od 8:30 ve vstupní hale radnice.



2

### Liberecké podzemí

Lucemburská

8:00 – 17:00

prohlídky každých 45 min

Prohlídky: v 8:00, 8:45, 9:30, 10:15, 11:00,  
11:45, 12:30, 13:15, 14:00, 14:45, 15:30, 16:15 hod.

Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na  
[www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020  
od 7:45 hod před krytem.

3

### Kostel sv. Jana Křtitele

Na Žižkově, Rochlice

9:00 - 17:00

Interiér kostela

### Rathaus Liberec

Nám. Dr. E. Beneše 1

9:00 – 17:00

Turmbesteigungen jede  
halbe Stunde von 9.00 – 17:00 Uhr

Salons 209, 210, Trausaal, Balkon.

Turmbesteigungen – jede halbe Stunde  
von 9:00 bis 17:00 Uhr.

Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020  
unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020  
ab 8:30 Uhr in der Rathaushalle.

### Luftschutzbunker

Lucemburská

8:00 – 17:00

alle 45 Min.

Führungen: um 8:00, 8:45, 9:30, 10:15, 11:00,  
11:45, 12:30, 13:15, 14:00, 14:45, 15:30, 16:15 Uhr.

Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020  
unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020  
ab 7:45 Uhr vor dem Luftschutzbunker.

### Kirche des Heiligen Johannes des Täuferers

Na Žižkově, Rochlice

9:00 - 17:00

Innenräume der Kirche



**Synagoga Liberec**  
Synagoge Liberec

4

#### **Kavárna pošta**

**Nám. Dr. E. Beneše 584/24**

**9:00 – 17:00**

Secesní interiéry bývalé kavárny s historickým nábytkem. Křišťálová výstava Bydlení & Design - výstava prací předního českého sklářského designéra Jiřího Pačinky a studentů Školy Kateřinky (originální nábytek pro Designblok 2020). Módní přehlídka prací studentek Střední školy oděvního designu z Kateřinek ve 14:00, 15:00, 16:00 hod.

R

5

#### **Synagoga Liberec**

**Rumjancevova 1362/1**

**10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00**

Interiéry židovské synagogy, prohlídky v 10:00, 11:00, 13:00, 14:00 a 15:00 hod.

Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 9:45 hod v synagoze.

6

#### **Technická univerzita v Liberci**

**Třebízského 1244/2, Staré město**

**10:00 - 15:00**

Nově zrekonstruovaná nejstarší univerzitní budova T z roku 1953: prohlídka laboratoří, učeben a teras

#### **Café Post**

**Nám. Dr. E. Beneše 584/24**

**9:00 – 17:00**

Innenräume im Jugendstil des ehemal. Cafés mit historischen Möbeln. Kristallausstellung Wohnen & Design - Ausstellung von Arbeiten des führenden tschechischen Glasdesigners Jiří Pačinka und den Studenten der Möbelfachschule in Liberec-Katřinky (Originalmöbel für Ausstellung Designblock 2020). Modenschau mit Arbeiten von Studentinnen der Fachschule für Bekleidungsdesign in Liberec-Katřinky um 14:00, 15:00, 16:00 Uhr.

#### **Synagoga Liberec**

**Rumjancevova 1362/1**

**10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00**

Innenräume der Jüdischen Synagoge, Führungen um 10:00, 11:00, 13:00, 14:00 und 15:00 Uhr.

Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 9:45 Uhr in der Synagoge.

#### **Technische Universität in Liberec**

**Třebízského 1244/2, Staré město**

**10:00 - 15:00**

Das neusanierte älteste Universitätsgebäude T von 1953: Besichtigung von Laboren, Klassenzimmern und Terrassen



Foto: Archiv OGL

**Oblastní galerie Liberec**  
Regional Galerie Liberec



7

**Oblastní galerie Liberec**  
Masarykova 723/14, Staré Město  
10:00 - 17:00

Vstup do všech expozic. Videoprojekce ve výstavě Interference. Komentovaná prohlídka o rekonstrukci budovy Oblastní galerie, o práci v galerii, po zajímavých prostorách v OGL s Janem Randáčkem – 10:30, 13:00, 15:00 – nutná rezervace na komentovanou prohlídku od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 10:00 v OGL.



8

**Kostel sv. Bonifáce**  
Ještědská, Dolní Hanychov  
9:00 - 17:00

Interiéry, věž, soutěž ve znalostech libereckých kostelů, výstava tapisérii Dany Rezkové, v 17:00 varhanní koncert Jiřího Svatoše.



9

**Naivní Divadlo Liberec**  
Moskevská 32/18  
10:00 a 11:00 hodin

Sál, zákulisí, ateliér, studio a archiv loutek. Komentované prohlídky v 10:00 a v 11:00 hodin. Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 9:45 v pokladně divadla.

**Regionale Galerie Liberec**  
Masarykova 723/14, Staré Město  
10:00 - 17:00

Eintritt in alle Ausstellungen. Video-Vorführungen in der Ausstellung „Interferenze“. Führungen zum Thema Umbau des Gebäudes der Regionalgalerie, Arbeit in der Galerie, Rundgang durch interessante Räume in der Galerie mit Jan Randáček 10:30, 13:00, 15:00 – diese Führungen sind ab 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) im Voraus zu reservieren oder am 12.9.2020 ab 10:00 Uhr in der Galerie.

**St. Bonifatius Kirche**  
Ještědská, Dolní Hanychov  
9:00 - 17:00

Innenräume, Turm, Wissensquiz über die Liberecker Kirchen, Ausstellung der Tapisserien von Dana Rezková, um 17:00 Uhr Orgelkonzert von Jiří Svatoš.

**Naives Theater Liberec**  
Moskevská 32/18  
um 10:00 und 11:00 Uhr

Saal, Atelier, Hinterbühne, Marionetten-Archiv. Kommentierte Führungen in tschechischer Sprache um 10:00 und 11:00 Uhr. Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 9:45 Uhr im Theater.



**Strossova vila**  
Villa Stross

**10** **Poutní kape Panny Marie Královny andělů U Obrázku Ruprechtice**  
**9:00 - 17:00**  
Interiéry kostela

**11** **Kostel sv. Vincence z Pauly U Jánského kamene 576/3, Perštýn**  
**12:30 - 17:00**  
Interiéry kostela s věží

**12** **Strossova vila Husova 186/64**  
**9:00, 10:00, 13:00, 14:00, 16:00**  
Strossova vila - elegance, inspirace a krása. Interiéry vily, zahrada, základní prohlídka (45 min.) v 9:00, 13:00 a 16:00 hod. Prohlídka s podrobnějším výkladem (90 min.) v 10:00 a 14:00 hod. Nedoporučujeme pro děti do 10 let. Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12. 9.2020 od 8:30 ve vestibulu vily.

**13** **Kostel Nalezení sv. Kříže Malé náměstí**  
**9:00 - 17:00**  
Interiéry kostela, zahrada-morový sloup, Boží hrob.

**Marien-Wallfahrtskirche Beim Gnadenbild Ruprechtice**  
**9:00 - 17:00**  
Innenräume der Kirche

**St. Vintentiuskirche U Jánského kamene 576/3, Perštýn**  
**12:30 - 17:00**  
Innenräume der Kirche, Turm

**Villa Stross Husova 186/64**  
**9:00, 10:00, 13:00, 14:00, 16:00**  
Innenräume, Führungen (45 Min.) um 9:00, 13:00 und 16:00 Uhr, Führungen mit ausführlichen Erläuterungen (90 Min.) um 10:00 und 14:00 Uhr. Nicht geeignet für Kinder bis 10 Jahre. Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 8:30 in der Villa.

**Kirche des Heiligen Kreuzes Malé náměstí**  
**9:00 - 17:00**  
Innenräume der Kirche, Garten-Pestsäule, Gottesgrab.



Foto: Archiv Liberec a.s.

**Kamenolom Ruprechtice**  
Steinbruch Ruprechtice

**14 Kamenolom Ruprechtice**  
Na Vyhlídce 1270, Liberec 14, Ruprechtice  
9:00 - 14:00

Komentované prohlídky v 9:00, 11:00, 13:00 hod (délka cca 60 min.) k historii kamenolomu, těžby.  
Ukázky starých kamenických nástrojů.

**15 Vyhlídková věž v Kulturním centru Lidové sady**  
Lidové sady 833  
9:00 - 17:00

Vyhlídková věž

**16 Dolní Kasárna 6. října**  
Štefánikovo náměstí 1, Staré Město  
9:00 - 17:00

Zpřístupněna hlavní budova kasáren 6. října, věž a chemické muzeum. od 9:00-17:00. Pro vstup do areálu je nutné mít s sebou doklad totožnosti.

**17 Terminál MHD Fügnerova**  
Fügnerova ulice  
10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00

Komentované prohlídky stavby architekta P. Kotase v českém jazyce: v 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 hod.  
Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 9:45 v terminálu.

**Steinbruch Ruprechtice**  
Na Vyhlídce 1270, Liberec 14, Ruprechtice  
9:00 - 14:00

Kommentierte Führungen um 9:00, 11:00, 13:00 Uhr (ca. 60 Min.) zur Geschichte des Steinbruchs, des Abbaus.  
Alte Steinmetzwerkzeuge.

**Aussichtsturm im Kulturzentrum**  
Lidové sady  
Lidové sady 833  
9:00 - 17:00  
Aussichtsturm

**Untere Kaserne**  
Štefánikovo náměstí 1, Staré Město  
9:00 - 17:00  
Hauptgebäude, Turm, Chemisches Museum. Ab 9:00 bis 17:00. Eintritt nur mit einem Personalausweis möglich da Militärobjekt.

**Fügnerova Terminal für öff. Verkehrsmittel**  
Fügnerova ulice  
10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00  
Führungen in tschechischer Sprache mit dem Architekt P. Kotas um 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 Uhr.  
Eintrittskarten: von 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 9:45 am Terminal.



Foto: Archiv Divadla F. X. Šaldy

**Divadlo F. X. Šaldy**  
F. X. Šalda Theater

- 18** **Divadlo F. X. Šaldy**  
**Nám. Dr. E. Beneše 22**  
**8:00, 9:00, 10:00**  
Interiéry divadla, zákulisí. Komentované prohlídky k rekonstrukci divadla v 8:00, 9:00, 10:00 hod.  
Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 7:45 na pokladně Divadla F. X. Šaldy.

- 19** **Klub železničních modelářů (KŽM) Liberec**  
**Na Františku 347, Jeřáb**  
**9:00 - 17:00**  
Výstava modelového kolejíště v provozu. Pro vstup použijte podchod nádraží - Hanychovská ul.

- 20** **Šolcův dům**  
**U Jezu 96**  
**10:00, 11:00, 12:00, 14:00, 15:00, 16:00**  
Interiéry, výstava o činnosti CHKO

- 21** **Magické sklepení Klubu kouzel Liberec**  
**Kralická 277/2, Horní Růžodol**  
**10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00**  
Kouzelnická představení v Klubu kouzel v 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 a 16:00 hod.

- F. X. Šalda Theater**  
**Nám. Dr. E. Beneše 22**  
**8:00, 9:00, 10:00**  
Innenräume des Theaters. Führungen um 8:00, 9:00, 10:00 Uhr.  
Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 7:45 Uhr an der Kasse des Theaters.

- Modelleisenbahn des Eisenbahnmodellbauclubs (MEC) Liberec**  
**Na Františku 347, Jeřáb**  
**9:00 - 17:00**  
Modellbahnhofs Ausstellung im Betrieb. Benutzen Sie die Unterführung Bahnhof - Hanychovská Straße

- Scholzes Haus**  
**U Jezu 96**  
**10:00, 11:00, 12:00, 14:00, 15:00, 16:00**  
Innenräume, Ausstellung zur Vorstellung der Aktivitäten der Verwaltung des Landschaftsschutzgebietes.

- Magischer Keller des Zauberkлубs Liberec**  
**Kralická 277/2, Horní Růžodol**  
**10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00**  
Zaubervorstellungen im Zauber-Club um 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 und 16:00 Uhr.



Foto: NPÚ, ÚOP v Liberci

**Víla Franze Bognera (NPÚ)**  
Villa von Franz Bogner (Nationales Denkmalinstitut)

**22** **Dům U Dvoux sfing - Církev  
Československá husitská**  
**Náměstí Českých bratří 35/2**  
**9:00 - 17:00**

Modlitebna a výstavní síň Boženy Němcové. Historie objektu a historie ČČSH (letos 100 let), výstava fotografií RNDr F. Eichlera na téma Afrika, 10:00 přednáška PhDr. Milana Svobody - „Liberec bez evangelického kostela“

**23** **Českobratrská církev evangelická**  
**Masarykova 454, Staré Město**  
**9:00 - 17:00**

modlitebna, výstava 100 let českobratrské církve evangelické, 14:00 varhanní koncert Anny Pospíšilové - Protestantská duchovní hudba

**24** **Víla Franze Bognera (NPÚ)**  
**Jablonecká 23**  
**sraz 5 minut před začátkem prohlídky**

Interiéry víly, zahrada, ukázky z realizovaných výstav. Komentovaná prohlídka v 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00. Sraz před vstupem do objektu vždy 5 minut před začátkem prohlídky. Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od 9:00 ve vile.

**Haus bei zwei Sfinxen - Tschecho-  
slowakische Hussitische Kirche**  
**Náměstí Českých bratří 35/2**  
**9:00 - 17:00**

Gebet- und Ausstellungsraum von Božena Němcová. Geschichte des Objektes und der Hussitischen Kirche (diesjahr 100 Jahre), Fotoausstellung von Dr. F. Eichler zum Thema "Afrika", 10:00 Vortrag Dr. M. Svoboda "Liberec ohne evangelischer Kirche"

**Evangelische Kirche der Böhmischen Brüder**  
**Masarykova 454, Staré Město**  
**9:00 - 17:00**

Gebetraum, Innenräume, Ausstellung – 100 Jahre Evangelische Kirche der Böhmischen Brüder, um 14:00 Orgelkonzert von Anna Pospíšilová - protestantische kirchliche Musik

**Villa von Franz Bogner (Nat. Denkmalinstitut)**  
**Jablonecká 23**  
**9:00 - 15:45**

Innenräume der Villa, Garten, Ausstellung. Kommentierte Führungen in tschechischer Sprache um 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00. Treff vor dem Gebäude 5 Minuten vor dem Anfang der Führung. Eintrittskarten: vom 24.8.2020 bis 9.9.2020 unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020 ab 9:00 in der Villa.



Vodárenská a zauhlovací věž  
Wasser- und Bekohlungsturm

## PAMÁTKY VE VRATISLAVICÍCH NAD NISOU

## DENKMÄLER IN VRATISLAVICE NAD NISOU

**25** **Pivovar Konrád**  
Pivovarská 164, Vratislavice n. Nisou  
11:00, 13:00, 15:00  
Prohlídky 11:00, 13:00, 15:00.  
Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na  
[www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 v  
automuzeu.

**26** **Vodárenská a zauhlovací věž**  
Rumburská, Vratislavice n. Nisou  
9:00 - 15:00, každých 15 min  
Věž. Výstava. Komentované prohlídky,  
každých 15 min v době 9:00 - 14:45.  
Vstupenky: od 24.8.2020 do 9.9.2020 na  
[www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) nebo 12.9.2020 od  
8:45 hod ve věži

**27** **Kaple Vzkříšení**  
Nad Školou, Vratislavice n. Nisou  
9:00 - 17:00  
Architektura Kaple vzkříšení

**Brauerei Konrád**  
Pivovarská 164, Vratislavice n. Nisou  
11:00, 13:00, 15:00  
Führungen: um 11:00, 13:00, 15:00 Uhr.  
Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020  
unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am 12.9.2020  
im Automuseum.

**Wasser- und Bekohlungsturm**  
Rumburská, Vratislavice n. Nisou  
9:00 - 15:00, alle 15 min  
Turm, Ausstellung. Führungen alle  
15 Minuten ab 9:00 bis 15:00 Uhr.  
Eintrittskarten: ab 24.8.2020 bis 9.9.2020  
unter [www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu) oder am  
12.9.2020 ab 8:45 im Turm.

**Auferstehungs - Kapelle**  
Nad Školou, Vratislavice n. Nisou  
9:00 - 17:00  
Architektur der Kapelle



Vlaková souprava společnosti Trilex  
Trilex Zugset

**Vydejte se 13.9.2020 z Liberce do Žitavy Trilexem!**

A nechte si orazítkovat jízdenku v turistickém informačním centru v Žitavě nebo v objektu Innere Weberstraße 34, zpět pojedete zdarma!

**Fahren Sie am 12.9.2020 mit dem Trilex von Zittau nach Liberec!**

Wenn Sie Ihr Ticket an einem der geöffneten Denkmäler abstempeln lassen, ist die Rückfahrt kostenfrei.

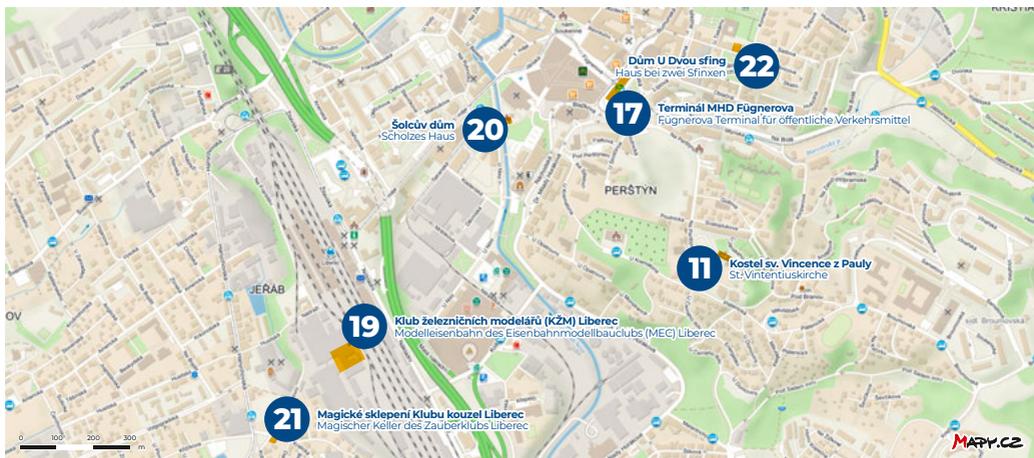
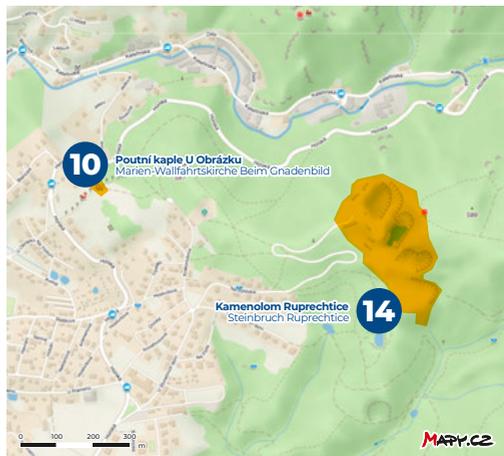
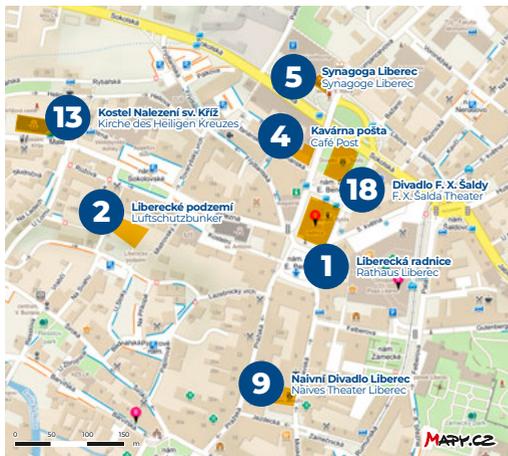
Vlak/Zug	Liberec	Zittau
TLX 5250	08:30	08:58
TL 20910	10:02	10:41
TLX 5252	10:30	10:58
TL 20914	12:02	12:37
TLX 5254	12:30	12:58
TL 20918	14:02	14:44
TLX 5256	14:30	14:58
TL 20922	16:02	16:41
TLX 5258	16:30	16:58
TL 20926	18:02	18:41
TLX 20846	18:30	18:59
TL 20930	20:05	20:41
TLX 20848	20:30	20:58

Zug/Vlak	Zittau	Liberec
TLX 5251	09:01	09:29
TL 20909	09:11	09:55
TL 20911	10:17	10:51
TLX 5253	11:01	11:29
TL 20957 *	11:20	11:54
TL 20915	12:11	12:51
TLX 5255	13:01	13:29
TL 20917	13:18	13:55
TL 20939	14:17	14:51
TLX 5257	15:01	15:29
TL 20961	16:18	16:51
TLX 5259	17:01	17:29
TL 20927	18:17	18:51
TLX 20845	19:01	19:29
TL 20929	19:18	19:55
TLX 20847	21:01	21:31

\* Fahrt nur am Samstag / Jede pouze v sobotu

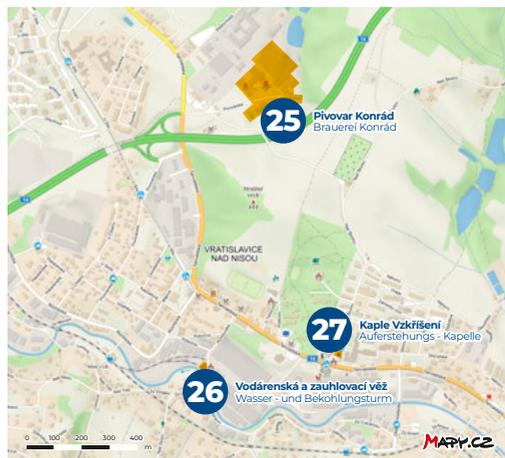


Šolcův dům  
Scholzes Haus





**Morový sloup, zahrada kostela Nalezení sv. Kříže**  
 Pestsäule, Garten an der Kirche des Heiligen Kreuzes





**Poutní kaple Panny Marie Královny andělů U Obrázku**  
Marien-Wallfahrtskirche Beim Gnadenbild

## **Tiráž**

### **Vydavatel**

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH  
Innere Weberstraße 34  
02763 Zittau

### **Kontakt**

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH  
Susanne Menzel a Martin Besta  
s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Statutární město Liberec  
Helena Hospodářová  
hospodarova.helena@magistrat.liberec.cz

### **Foto**

pokud není jinak, Statutární město Liberec  
a Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Změna programu vyhrazena.  
Aktuální informace na  
[www.ehd-toffd.eu](http://www.ehd-toffd.eu)

## **Impressum**

### **Herausgeber**

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH  
Innere Weberstraße 34  
02763 Zittau

### **Kontakt**

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH  
Susanne Menzel und Martin Besta  
s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Stadt Liberec  
Helena Hospodářová  
hospodarova.helena@magistrat.liberec.cz

### **Fotos**

wenn nicht anders vermerkt, Stadt Liberec  
und Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Änderungen im Programm sind vorbehalten.  
Aktuelle Informationen finden Sie unter  
[www.ehd-toffd.eu](http://www.ehd-toffd.eu)

# VORHANG AUF FÜR DIE

Innere Weberstraße

13.09.2020  
14 - 18 Uhr

**Kunstaussstellungen und Lesungen**

Genießen Sie Kunst und literarische Texte in der besonderen Atmosphäre der Inneren Weberstraße

**Wander-  
ausstellung zum  
Projekt „REVIVAL!“  
auf dem Marktplatz**

Revitalisierung der historischen Städte in Niederschlesien und Sachsen

**„Suppendialog“  
zum Thema  
„Wohnen und  
Nachbarschaft  
in Zittau“**

**Vorstellung  
der städte-  
baulichen Studie  
zum Projekt  
„REVIVAL!“**

**Film  
„Zittau in einem  
anderen Licht“**

**Infostand zur  
Baustelle Innere  
Weberstraße**



[ehd-toffd.eu](http://ehd-toffd.eu)

  
Zittau

**Interreg**  
PL-SN  
European Regional Development Fund





## Kunstaussstellungen und Lesungen an besonderen Orten der Inneren Weberstraße

Der Freundeskreis KulturHerzstadt,  
ein Projekt des Tradition und  
Zukunft Zittau (TuZZ) e.V., und der  
Oberlausitzer Kunstverein laden  
am Nachmittag des 13.09.2020 zu  
Lesungen ein:

Genießen Sie Kunst und literarische Texte  
und lassen Sie sich dabei einfangen  
von der besonderen Atmosphäre  
folgender Orte:

**Innere Weberstraße 20 / Grätzsches Haus**  
(14:00, 14:30, 15:00, 15:30, 16:00, 16:30 Uhr)

**Innere Weberstraße 31 /  
Ecke Innere Oybiner Straße**  
(14:00, 15:00, 16:00 Uhr)

**Innere Weberstraße 34 / Hof**  
(15:00 Uhr)

**Menschen aus unserer Region  
haben für Sie ihre Lieblings-  
literatur ausgewählt,  
aus der sie lesen werden.**

**Auch eigene Werke kommen zu Gehör.**



# Stadtführungen durch Zittau

## Nabízíme následující prohlídky:

### **Ve 14:00 a v 15:30 hodin**

Prohlídka v německém jazyce:  
Okruh po starém městě

### **Ve 14:00 a v 15:30 hodin**

Prohlídka v českém jazyce:  
Okruh po starém městě

**Každá prohlídka trvá přibližně 1  
hodinu.**

**Místo setkání: pod palmami na  
Žitavském náměstí před radnicí.**

Vzhledem k omezenému počtu účastníků je nutná rezervace. Přihlášení je možné v Turistickém centru (Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge) do 05.09.2020. Maximální počet účastníků jedné prohlídky je 20 osob.

## Folgende Führungen bieten wir an:

### **14:00 und 15:30 Uhr**

Stadtführung „Altstadtrundgang“  
in deutscher Sprache

### **14:00 und 15:30 Uhr**

Stadtführung „Altstadtrundgang“  
in tschechischer Sprache

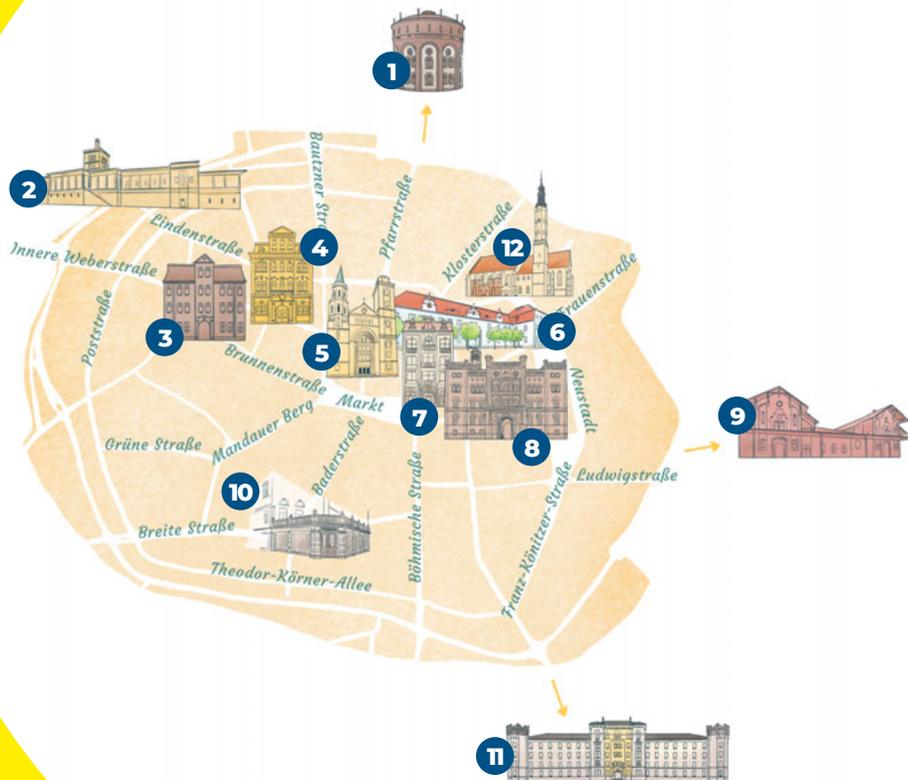
**Jede Führung dauert jeweils  
ca. 1 Std.**

**Der Treffpunkt ist unter den Palmen  
auf dem Markt vor dem Rathaus.**

Aufgrund begrenzter Teilnehmerzahlen ist eine Anmeldung zu den Führungen zwingend erforderlich. Die Anmeldung ist bis zum 05.09.2020 im Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge möglich. Bitte beachten Sie, dass die Führungen auf eine maximale Zahl von 20 Personen pro Führung begrenzt ist.

# TAG DES OFFENEN DENKMALS 2020 IN ZITTAU

Erkunden Sie virtuell diese Gebäude mit Hilfe der 360° Aufnahmen unter [www.denkmale-zittau.de](http://www.denkmale-zittau.de)



- 1 Wasserturm
- 2 Stadtbad
- 3 ehem. Bürgermeisterhaus
- 4 Grätzsches Haus
- 5 Johanniskirche
- 6 Altes Gymnasium
- 7 Noacksches Haus
- 8 Rathaus
- 9 Alter Schlachthof
- 10 Uhreninsel
- 11 Mandaukaserne
- 12 Klosterkirche

diesmal  
digital

# „Suppendialog“ zum Thema „Wohnen und Nachbarschaft in Zittau“



## Gemeinsam Essen macht glücklich! Ein gutes Gespräch auch! Beides zusammen ist perfekt!

Der Zittauer Suppendialog ist ein interaktives Beteiligungsformat mit Geschmack.

Ja, aber was heißt das genau? Gemeinsam kochen wir uns was Schönes. Und während wir das tun, sprechen wir miteinander über ein bestimmtes Thema.

### Welches Thema?

Die erste offizielle Auflage soll sich rund um das Thema **"Wohnen und Nachbarschaft in Zittau"** drehen. Unter dem Motto **"Wohnen fängt mit Wir an!"** wollen wir darüber sprechen, was wir zum **glücklich wohnen** wirklich brauchen, wo es hapert, und welche **neuen Wohnformen** vielleicht ganz gut zu uns passen könnten.

### Und warum das Ganze?

**Bedürfnisse** müssen erkannt und **Probleme** in Angriff genommen werden. Doch muss man beides kennen, denn nur so können wir uns positiv weiterentwickeln. Damit Zittau auch in Zukunft ein Zuhause sein kann, in dem man sich wohlfühlt.

HINWEIS: Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt. Bitte melden Sie sich bis zum **6. September 2020** an unter [j.boettcher@zittau2025.eu](mailto:j.boettcher@zittau2025.eu) oder persönlich vor Ort im **Tourismuszentrum im Rathaus**. Das Format entspricht den aktuell geltenden Hygieneauflagen zur Eindämmung der Corona-Pandemie. Die Teilnahme ist kostenfrei.



**PARTNERSCHAFT**  
für DEMOKRATIE  
Stadt Zittau



## Revitalisierung historischer Innenstädte im sächsisch-polnischen Grenzraum



Als Partner des Projektes **„REVIVAL! - Revitalisierung der historischen Städte in Niederschlesien und Sachsen“** hat die Stadt Zittau gemeinsam mit zwölf weiteren Partnern in den vergangenen zwei Jahren Untersuchungen und Maßnahmen durchgeführt, die eine zukunftsfähige Entwicklung der Klein- und Mittelstädte mit ihren historischen Innenstädten im Grenzraum Sachsen-Niederschlesien unterstützen und forcieren sollen.

Die **Ergebnisse der Pilotmaßnahme Zittaus in Form einer städtebaulichen Studie zur Gestaltung des öffentlichen Raumes des Quartiers „REVIVAL! Zittau-MitteWest“** werden am Infostand durch das **„kollektiv stadtsucht“ aus Cottbus vorgestellt**.

Sie sind zur Besichtigung und Diskussion eingeladen.

Aus allen Projektstädten vermittelt die **Wanderausstellung auf dem Marktplatz** neben vielen Informationen auch bildhafte Eindrücke.

# Zittau in einem anderen Licht! Vorhang auf im Kinozelt Innere Weberstraße

Seit 150 Jahren gibt es in den Straßen von Zittau nachts Licht. Durch die Wegebeleuchtung entsteht auch im Dunkeln ein „sicheres Gefühl“. Aber auch historische Gebäudefassaden, Grünanlagen oder Monumente werden mit Beleuchtungsinstallationen in Szene gesetzt. Etwa 4.000 Straßenlampen werden in Zittau bei Einbruch der Dunkelheit allabendlich angestellt.

Der Betrieb und die Instandhaltung der Straßenbeleuchtung sind mit hohen Aufwendungen verbunden. Noch im Jahr 2014 verbrauchten alle Lampen zusammen beinahe 200 Tausend Kilowattstunden elektrischen Strom.

Eine durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung geförderte Maßnahme ermöglicht nun bis Ende 2020 einen gewaltigen Umbau. Es findet eine Komplettsanierung beziehungsweise die Erneuerung von Straßenbeleuchtungsanlagen einschließlich der Umstellung auf moderne LED Leuchtmittel statt. Bis Ende 2020 werden Natriumdampflampen als bisheriges Leuchtmittel ersetzt. Das gelbe Licht der Natriumdampflampen, welches jahrzehntelang die Nachtstimmung prägte, wird nun nach und nach durch weißes Licht ersetzt. Durch diese Maßnahme werden der Stromverbrauch und der CO<sub>2</sub> Ausstoß um ein Viertel reduziert.

Tauchen Sie ein in die nächtliche Stimmung Zittaus und erleben beeindruckende Aufnahmen, welche die Stadt in einem anderen Licht zeigen.



Der Film sowie die Baumaßnahme „Energieeffiziente Stadtbeleuchtung“ wurden gefördert durch:



# MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG





Dresden  
Geschäftsstelle Zittau



Kontaktzentrum  
für Sächsisch-Tschechische  
Wirtschaftskooperation

## Brücke zum Nachbarland – Most k sousedům - seit 20 Jahren - po dobu 20 let -

- Markt- und Brancheninformationen - Informace o trhu a odvětvích
- Informationen zu rechtlichen Rahmenbedingungen - Informace o právních podmínkách
- Geschäftskontakte und Kooperationen mit Unternehmen und Institutionen des Nachbarlandes - Podpora při navazování obchodních kontaktů s podniky a institucemi
- Beratungen auch in tschechischer Sprache - Poradenství v češtině



Industrie- und Handelskammer Dresden | Geschäftsstelle Zittau  
Kontaktzentrum für Sächsisch-Tschechische Wirtschaftskooperation  
Bahnhofstraße 30 | D-02763 Zittau | Tel.: +49 (0)3583 5022-34  
zahradnik.jiri@dresden.ihk.de | www.dresden.ihk.de



# Jeden Tag für Sie

Nah, zuverlässig, engagiert.



**STADTWERKE ZITTAU**

[stadtwerke-zittau.de](http://stadtwerke-zittau.de)



[ehd-toffd.eu](http://ehd-toffd.eu)



**Interreg**  
PL-SN

